

BAÛN NŌIC A: LŌI CHAØO HOÛI

Chaøo oâng/baø, laøm ôn cho toái noùi chuyeän vôùi oâng/baø [teân khaùch haøng]

Thòa oâng/baø. _____, toái teân laø _____ (*duøng teân cuûa CHA*). Toái laø moät Nhaân Vieân Coá Vaán Veà Söüc Khoûe Coäng Ñoàng töø chöông trình *Ruoät Giaø Toát, Soáng Khoûe Mainh* taïi beänh vieän Valley Medical Center. OÂng/baø coù theå nhôu laø mình ñaõ tham döï vaøo moät cuoác thaêm döø yù kieán baèng ñieän thoàïi veà vieác khaùm ñeã truy tìm ung thö ruoät giaø khoaúng 2-3 tuaàn tröôùc ñaây. Tröôùc khi tieáp tuïc, toái xin caùm ôn oâng/baø ñaõ boû thì giôø tham gia vaøo cuoác thaêm döø yù kieán naøy.

Toái khoâng thuoác vaøo cuoác thaêm döø yù kieán naøy. Traùch nhieäm cuûa toái laø ñeã cung caáp caùc thoâng tin cho oâng/baø, mang laïï caùc giuùp ñôõ vaø traû lôøi caùc caâu hoûi cuûa oâng/baø veà vieác khaùm ñeã truy tìm ung thö ruoät giaø. Toái muoán cho oâng/baø teân vaø soá ñieän thoàïi cuûa toái ñeã tieän vieác lieän laïc, vaø ñeã cho oâng/baø coù theå ghi xuoáng. OÂng/baø coù giaáy buùt saün saøng chöa? Teân toái laø _____ (*ñàunh vaàn teân mình*) vaø oâng/baø coù theå goïi cho toái ôû soá (408) 410-9310 (*ñöôøng daây noùi tieáng Vieät*)/ (408) 410-9276 (*ñöôøng daây noùi tieáng Taây ban Nha*).

Toái cuõng xin nhaéc laø vieác tham gia vaøo taát caù caùc phaàn cuûa coâng cuoác nghieän cöùu naøy cuûa oâng/baø laø hoaøn toaøn coù tính caùch töï nguyeän. Nhö toái ñaõ noùi ñeán tröôùc ñoù, toái lieän laïc vôùi oâng/baø ngaøy hoâm naøy laø ñeã cung caáp caùc thoâng tin cho oâng/baø vaø traû lôøi caùc caâu hoûi veà vieác khaùm ñeã truy tìm ung thö ruoät giaø, nhöng toái cuõng coù moät vaøi caâu muoán hoûi oâng/baø, vaø cuõng gioáng nhö vôùi cuoác thaêm döø yù kieán, oâng/baø coù theå töø choái khoâng traû lôøi neáu muoán. OÂng/baø coù quyeän hoûi toái neáu coù thaéc maéc hay ngöng noùi chuyeän vôùi toái baát cöù luèc naøo. Vaø cuõng gioáng nhö tröôùc kia, chuùng toái seõ khoâng tieát loã teân tuoái cuûa oâng/baø trong nhöõng baùn baùo caùo, vaø duø cho oâng/baø coù hay khoâng tham döï vaøo cuoác nghieän cöùu, ñieäu naøy seõ khoâng aùnh höôùng ñeán vieác oâng/baø xin ñöôïc caùc dòch vuï veà y teá trong töõng lai.

Chuùng ta coù theå baét ñaàu baây giôø ñöôïc khoâng? Neáu khoâng ñöôïc, xin oâng/baø cho toái bieát luèc naøo toái coù theå keâu laïï oâng/baø ñöôïc? **NEED TO FIGURE OUT WHEN TO GIVE UP**

Toái muoán bieát chaéc laø toái coù ñòch chæ vaø soá ñieän thoàïi môùi nhaát cuûa oâng/baø vaø caùc thoâng tin chính xaùc veà nhöõng thöù nghieäm ñeã truy tìm ung thö ruoät giaø maø oâng/baø ñaõ laøm tröôùc kia. [**Caáp nhaät hoùa Hoà Sô Càù Nhaân Khaùch Haøng (CCP) trang 1, neáu caàn**]

- OÂng/baø vaãn coøn ôû taïi (*ñòch chæ*)?
- (*Neáu khaùch haøng coù nhieàu hôn laø moät soá ñieän thoàïi, hoûi xem soá naøo lieän laïc deã daøng hôn.*)

Toài cuõng còu (soá ñieän thoáii) ñeá lieän laïc vòuì oâng/baø. Goii soá ñieän thoáii naøo thì toài deã ñöôïc noùi chuyeän vòuì oâng/baø hôn?

Raát caùm ôn oâng/baø ñaõ cho bieát caùc thoâng tin ñoù. Baây giôø toài muoán kieám laii nhöõng thöu nghieäm truy tìm öng thö ruoät giaø maø oâng/baø ñaõ laøm tröôùc kia.

- Nhö hoà sô cho bieát . . .

[Ñi qua trang 2 cuûa maãu CCP ñeá bieát ñöôïc tình hình nhöõng thöu nghieäm.]

[Vòuì nhöõng ngöôøi noùi laø hoï ñang ‘SUY NGHÓ/DÖÏ ÑÒNH VEÀ VIEÁC ÑI KHAÛM’]

(hoûi ñeá xaùc nhaän laii vì thöôøng caâu traû lôøi còu theá thay ñoái)

- Trong cuoác thaêm doø yù kieán tröôùc ñaây, oâng/baø . . . noùi cho ngöôøi phuông vaán bieát laø oâng/baø ñang döï tính seõ ñi thöu nghieäm FOBT, döï tính seõ ñi thöu nghieäm SIG, döï tính seõ ñi laøm COL.....)
Ñieàu naøy còu coøn ñuùng khoâng?

BAÛN VIEÁT F1: TRÖÔÙC KHI DÖÏ ÑÒNH – THÖU NGHIEÄM TÌM MAÛU TRONG PHAÂN (FOBT)

Tròuọc khi đỏi ñònħ (1)

[Chõa bao giõø nghe ñoài ñeán FOBT]

Khi ñõõic phõung vaán tròuọc kia, oâng/baø ñoài laø chõa bao giõø nghõ ñeán thõu nghiẽm tìm maàu trong phaân (FOBT). Moät cuoác thõu nghiẽm tìm maàu trong phaân laø moät thõu nghiẽm ñeã xem coù chuùt ít maàu trong phaân cuõa oâng/baø hay coù maàu trong khi ñi caàu. Thõu nghiẽm naøy coù theå ñõõic laøm taõi nhaø baèng caùch duøng moät boã ñoà duõng cuĩ ñhoù goàm coù ñhõõng taám theù. OÂng/baø treùt moät ít phaân leân caùc theù taõi nhaø vaø gõu theù naøy ñeán baùc số hay phõng thí nghiẽm. Ñieàu naøy khaùc vôùi thõu nghiẽm phaân ñeã tìm kyù sinh truøng. Thõu nghiẽm phaân ñeã tìm kyù sinh truøng laø thõu nghiẽm maø baùc số ñõa cho oâng/baø moät chai ñhoù coù chõua dung dòch, roài oâng/baø boù moät chuùt phaân vaøø chai naøy vaø gõu veà cho baùc số hay phõng thí nghiẽm.

- Ai cuõng coù theå bò ung thõ ruoät giaø maëc duø cô nguy bò beãnh taêng leân khi oâng/baø lòu tuoải ñõn.
- 90% tròõõng ñõp bi beãnh xaùy ra khi oâng/baø treân 50 tuoải.
- Caùc trieäu chõõng goàm coù maàu trong phaân, ñi tieâu chaùy thõõõng xuyeân, vaø thõõõng xuyeân ñau buõng.
- Tuy ñieân, coù ñieàu ñõõõi bò ung thõ ruoät giaø maø khoãng coù trieäu chõõng chi caù. OÂng/baø caàn phaù ñi thõu nghiẽm ngay caù khi oâng/baø caùm thaáy bình thõõõng.
- Ñi thõu nghiẽm thõõõng xuyeân giuùp kieám ñõõic beãnh khi môùi phaùt ñeã coù theå ñõõic ñieàu trò vaø chõõa khoù beãnh.
- OÂng/baø coù theå NGAËN NGÕÕA ung thõ baèng caùch ñi thõu nghiẽm thõõõng xuyeân!

- Thõu nghiẽm FOBT ñõõic ñeã ñõõ laø ñeán laøm haøng ñeám.

Xin oâng/baø ñõõ suy nghõ chín chaén veà vieác naøy vaø ñoài chuyeân vôùi baùc số cuõa mình. OÂng/baø coù thõõõng ñi khaùm vôùi baùc số naøø khoãng? [*Neáu khoãng, khuyeán kich khaùch haøng löõa moät vò baùc số ñieàu trò chín hay cho bieát số ñieân thoai ñieân laïc cuõa vò naøy (neáu coù).*]

Tròuọc khi đỏi ñònħ (2)

[Coù nghe ñoài veà thõu nghiẽm FOBT ñõõng chõa bao giõø tính ñi thõu nghiẽm]

OÂng/baø cho toài bieát laø ñõõ tõõng nghe ñoài qua veà vieác thõu nghiẽm tìm maàu trong phaân (FOBT) ñõõng chõa đỏi ñònħ laø seõ ñi khaùm. OÂng/baø chaéc

khoâng bieát ñöôïc laø vieác ñi thôû nghiãm naøy quan troïng ñeán möùc naøo. Ai cuõng coù theå bò ung thö ruoät giaø maëc duø cô nguy bò beänh taêng cao leân khi oâng/baø treân 50 tuoái. OÂng/baø caàn phaûi ñi thôû nghiãm ngay caù khi caûm thaáy bình thôôøng.

Vieác ñaùng möøng laø thôû nghiãm FOBT coù theå giuùp tìm ra ung thö ruoät giaø trong khi böôùu coøn nhuõ ñeå coù theå ñöôïc trò lieäu thaønh coâng vaø khoûi beänh. Thôû nghiãm FOBT coøn coù theå **NGAÛN NGÖÛA** bò ung thö. Chuùng ta coù theå noùi theâm veà nhöõng lyù do taïi sao oâng/baø chöa döï tính ñi thôû nghiãm FOBT khoâng? [**Coi phieáu tö vaán ñeå bieát ñöôïc caùc lyù do ngaën caûn khaùch haøng naøy ñi thôû nghiãm.**]

BAÛN VIEÁT F2: DÖI ÑÒNH THÖU NGHIEÄM – FOBT

Ñang döi ñònh (1)

[Chöa töøøng bao giøø thöu nghieäm FOBT nhöng döii ñònh seõ ñi thöu nghieäm trong naêm töüi]

OÂng/baø noui cho ngöôøi phöung vaán bieát laø oâng/baø ñaõ coù nghó ñeán vieäc ñi thöu nghieäm FOBT. Toái raát möøng nghe ñöôïc ñieàu naøy böüi vì ai cuõng coù nguy cô bò öng thö ruoät giaø, vaø ai cuõng caàn phaûi ñi thöu nghieäm ñeå luoân ñöôïc khoûe maïnh. OÂng/baø coù bieát laø thöu nghieäm FOBT naøy seõ giuùp tìm ra ung thö raát sôùm trong khi beänh naøy coù theå chöõa trò ñöôïc khoâng? Thöu nghieäm FOBT coøn coù theå NGAËN NGÖØA beänh ung thö, do ñoù, thöu nghieäm naøy raát laø quan troïng böüi vì noui coù theå giöõ gìn ñöôïc taùn maïng cho oâng/baø. Toái chaéc laø oâng/baø seõ laøm baát coù vieäc gì ñeå giöõ cho mình khoâng bò beänh naëng, vaø ñi thöu nghieäm caøng sôùm thì oâng /baø seõ ñöôïc an toaøn hôn. Xin oâng/baø suy nghó kyõ veà vieäc naøy vaø noui chuyeän vôùi baùc só ñeå ñi thöu nghieäm sôùm suûa. Baây giøø, toái raát saün saøng ñeå traù lôøi baát coù caâu hoûi naøo cuûa oâng/baø.

Ñang döi ñònh (2)

[Ñaõ thöu nghieäm FOBT treân moät naêm tröôùc kia vaø ñang döi ñònh seõ ñi thöu nghieäm laïi trong naêm töüi]

Toái raát möøng nghe noui laø oâng/baø ñaõ töøng thöu nghieäm FOBT tröôùc kia vaø hieän ñang döi tính seõ ñi thöu nghieäm nöõa. Ñieàu quan troïng laø oâng/baø caàn phaûi ñi thöu nghieäm haøng naêm vaø oâng/baø ñaùng leõ ñaõ phaûi ñi thöu nghieäm làn töüi roài. OÂng/baø bieát laø thöu nghieäm FOBT coù theå khaùm phaù ra beänh ung thö sôùm suûa ñeå coù theå ñieàu trò ñöôïc, vaø ñi thöu nghieäm coøn NGAËN NGÖØA beänh ung thö, vì theå, toái khuyeán khích vaø muoán giuùp ñöõ oâng/baø ñi thöu nghieäm FOBT caøng sôùm caøng toát. OÂng/baø coù theå goïi ñieän thoaïi laøm heïn ngaøy hoâm nay khoâng?

BAÛN VIEÁT F3: ÑAÕ QUEÂN – FOBT

Ñãõ Queân

[Ñãõ töøng thõu nghiãem FOBT trõøuc kia nhõng khoâng döi ñõnh ñi thõu nghiãem trong naêm tõu]

Toái raát tieác laø oâng/baø ñãõ khoâng döi ñõnh ñi thõu nghiãem FOBT trong töøng lai gaàn ñây. Toái muoán nhaéc oâng/baø veà lyù do taïi sao raát laø quan troïng cho oâng/baø caàn tieáp tuïc phaûi ñi thõu nghiãem FOBT.

- Ñãàu tieân laø ai cuõng coù theå bò ung thõ ruoät giaø vaø nguy cô bò beänh taêng leân khi oâng/baø lòun tuoái hôn, nhaát laø sau khi 50 tuoái.
- Thõu hai laø thõu nghiãem FOBT coù theå giuùp tìm ñõõic beänh ung thõ moät caùch sõm sõu khi böðuu coøn nhuõ vaø coù theå trò ñõõic.
- Thõ ba laø thõu nghiãem FOBT coù theå thõic söi NGAËN NGÕØA ñõõic beänh ung thõ, nhõng oâng/baø caàn phaûi ñi thõu nghiãem haøng naêm ñeå ñõõic baõu veà toái ñã. Chæ ñi thõu nghiãem FOBT moät hay hai laàn chõa ñuõ an toaøn.

Xin oâng/baø suy nghó chín chaén veà vieäc naøy. Toái seõ giuùp ñõõ oâng/baø ñõõic ñi thõu nghiãem FOBT caøng sõm caøng toát. Thaät ra, toái khuyeán khích oâng/baø neân laøm heïn vôùi baùc só ñeå ñõõic thõu nghiãem hoâm nay. OÂng/baø muoán toái laøm gì ñeå giuùp ñõõ oâng/baø trong vieäc naøy?

BAÛN VIEÁT F4: COÙ HAØNH ÑÕÄNG – FOBT

Coù Haønh Ñõäng

**[Ñãõ thõu nghiãm FOBT trong naêm trõõuc kia nhõng hai naêm gaàn ñãây
khõng thõu nghiãm; dõii ñõnh seõ ñi thõu nghiãm trong naêm tõu]**

Toài ráat möøng nghe nõi oâng/bạø ñãõ ñi thõu nghiãm FOBT trõõuc kia vaø hieãn ñiàng dõii tĩnh seõ ñi khàuim laii. Ñieàu ráat quan troĩng lạø oâng/bạø caàn phaui ñi thõu nghiãm FOBT thõõõng xuyeãn. Ñi thõu nghiãm FOBT hạøng naêm seõ giuùp khàuim phaui ra beãnħ ung thõ sõm suũa trõõuc khi beãnħ lan roãng ra, vaø beãnħ nạy vaãn cõn cõ theã trò ñõõic. Ñi thõu nghiãm FOBT cõn cõ theã NGAÊN NGÕÕA beãnħ ung thõ nõõa. Laàn cuoái cụng oâng/bạø ñi thõu nghiãm FOBT ra sao? OÂng/bạø cõ chác lạø mình seõ ñi thõu nghiãm laàn tõu toát ñeip khõng? OÂng bạø cõboã dũng cũ thõu nghiãm khõng? Neáu cõ chuyeãn gì xãy ra, hay oâng/bạø caàn giuùp ñõõ hoặç thoãn tin, xin oâng/bạø cõ goii cho toài.

BAÛN VIEÁT F5: DUY TRÌ – FOBT

Duy trì

**[Ñãõ tõõng thõu nghiãm FOBT trõõuc kia vaø dõii ñõnh seõ ñi thõu nghiãm
trong naêm tõu]**

Hoan ngheãnħ khàuich hạøng

Toài xin chuộc möng ông/bà trong việc ñã ñi thõu nghiã FOBT trõuõc kia vaø ðõĩ tĩnh seõ ñi thõu nghiã theã ñõã. Ñieàu naõy chõung toũ laø ông/bà ñã thõic sõi thaãu hieãu taãm quan troĩng cuõa việc thõu nghiã FOBT haøng naẽm. Neãu vì baát cõu lý do naøo maø ông/bà gaẽp khõu khaẽn hay caãn caũc thoãng tin veà việc thõu nghiã FOBT keã tieãp, hoãc caãn cõu hoãp ðũng cuĩ FOBT, xin cõuõu noũi cho toài hay. Toài chaéc chaẽn laø seõ õu beãn caĩnh ñeã giuõp ñõõ vaø coã voõ cho ông/bà.

BAÛN VIEÁT S1: TRÕÕUC KHI ðÕĨ TĨNH – NOÃI SOI PHAÀN ðÕÕUÌ RUOÃT GIAØ (SIG)

Trõõuc Khi ðõĩ Ñõnh (1)

[Chõa Bao Giõø Nghe Noũi Ñeãn SIG]

Khi ñõõic phõung vaãn trõõuc kia, ông/bà noũi laø chõa bao giõø nghõ ñeãn việc noãi soi phaàn ðõõuÌ ruoãt giaø. Noãi soi phaàn ðõõuÌ ruoãt giaø laø moãt thõu nghiã maø baũc số hay y taũ luoãn moãt óng meãm vaø raãt nhuũ vaøo haũu moãn ñeã tìm kieãm caũc ðãũ hieãu cuõa ung thõ hay caũc vaãn ñeã khaũc thuoãc phaàn ðõõuÌ ruoãt giaø. Moãt vaøi ngaõy trõõuc khi thõu nghiã, ông/bà seõ

phaûi ngöng uoáng moät soá thuoác maø baùc só seõ giaûi thích cho bieát. Cuoác noãi soi phaàn döôùu ruoät giaø chæ toán khoaúng 10-15 phuýt maø thoãi.

- Ai cuõng coù theá bò ung thõ ruoät giaø maëc duø cô nguy bò beãnh taêng lên khi oâng/baø lòun tuoãi hôn.
- 90% trööðong hôip bi beãnh xaûy ra khi oâng/baø trên 50 tuoãi.
- Caùc trieäu chöùng goàm coù maàu trong phaân, ñi tieâu chaûy thööðong xuyeân, vaø thööðong xuyeân ñau buïng.
- Tuy nhieân, coù nhieàu ngöðoïi bò ung thõ ruoät giaø maø khoâng coù trieäu chöùng chi caù. OÂng/baø caàn phaûi ñi thõu nghieäm ngay caù khi oâng/baø caùm thaáy bình thööðong.
- Ñi thõu nghieäm thööðong xuyeân giuùp kieám ñöðic beãnh khi môùi phaùt ñeã coù theá giuùp ñieàu trò vaø chöõa khoûi beãnh.
- OÂng/baø coù theá NGAËN NGÖØA ung thõ baèng caùch ñi thõu nghieäm thööðong xuyeân!
- Cuù moãi naêm naêm laïi phaûi ñi noãi soi phaàn döôùu ruoät giaø moät laàn.

Xin oâng baø suy nghó chín chaén veà vieác naøy vaø noùi chuyeän vôùi baùc só cuûa mình. OÂng/baø coù thööðong i khaùm baùc só naøo khoâng? *[Neáu khoâng, khuyeán khích khaùch haøng löïa moät vò baùc só chính hay cung caáp soá ñieän thoãii cuûa vò naøy (neáu coù)]*

Trööùc Khi Döï Ñòngh (2)

[Coù nghe noùi ñeán SIG nhöng khoâng döï ñòngh seõ ñi khaùm]

OÂng/baø cho toãi bieát laø ñaõ töøng nghe noùi ñeán vieác noãi soi phaàn döôùu ruoät giaø nhöng chõa coù döï tính ñi thõu nghieäm. OÂng/baø chaéc khoâng bieát vieác thõu nghieäm naøy quan troïng ñeán möùc naøo. Ai cuõng coù theá bò ung thõ ruoät giaø maëc duø nguy cô bò beãnh taêng cao cho nhöõng ngöðoïi trên 50 tuoãi. OÂng/baø caàn ñi thõu nghieäm ngay caù khi caùm thaáy bình thööðong.

Ñieàu toát laø vieác noãi soi phaàn döôùu ruoät giaø coù theá khaùm phaù ra ung thõ ruoät giaø khi böôùu haõy coøn no, ù vaø coù theá ñöðic chöõa trò thaønh coàng vaø khoûi beãnh. Moät cuoác noãi soi phaàn döôùu ruoät giaø coøn coù theá

NGAÊN NGÖØA ung thö nöã. Chuùng ta còu theã noùi veà caùc lyù do taïi sao oâng/bạø khôâng döï ñình ñi noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø khôâng? [**Coi phieáu tö vaán ñeã bieát ñöôic caùc lyù do ngaên caùn khaiùch haøng naøy ñi thôù nghieäm.**]

Ñang Döi Ñònh (1)

[Chòa töøng bao giøø thöu nghiäm SIG nhöng döi ñònh seõ ñi thöu nghiäm trong naêm töüü]

OÂng/baø noui cho ngöôøi phuông vaán bieát laø oâng/baø ñaõ cou nghó ñeán vieác ñi thöu nghiäm

noäi soi phaàn döüü ruoät giaø. Toäi raát möøng nghe ñöôïc ñieàu naøy böü vì ai cuõng cou nguy cô bò öng thö ruoät giaø, vaø ai cuõng caàn phaüi ñi thöu nghiäm ñeã luôn ñöôïc khoé maïnh. OÂng/baø cou bieát laø thöu nghiäm noäi soi phaàn döüü ruoät giaø naøy seõ giuùp tìm ra ung thö raát sôùm trong khi beänh naøy cou theã chöä trò ñöôïc khoâng? Thöu nghiäm noäi soi phaàn döüü ruoät giaø coøn cou theã NGAËN NGÖÖA ñöôïc beänh ung thö, do ñoù, thöu nghiäm naøy raát laø quan troïng böü vì nou cou theã giöõ gìn ñöôïc taùnh maïng cho oâng/baø. Toäi chaéc laø oâng/baø seõ laøm baát cou vieác gì ñeã giöõ cho mình khoâng bò beänh naëng, vaø ñi thöu nghiäm caøng sôùm thì oâng /baø seõ ñöôïc an toaøn hôn. Xin oâng/baø suy nghó kyõ veà vieác naøy vaø noui chuyeän vôüi baùc só ñeã ñi thöu nghiäm sôùm suüa. Baây giøø, toäi raát saün saøng ñeã traü löøi baát cou caâu hoüi naøø cuüa oâng/baø.

Ñang döi ñònh (2)

[Ñaõ thöu nghiäm SIG treân naêm naêm tröôùc kia vaø ñang döi ñònh seõ ñi thöu nghiäm laüi khi töüü haïn kyø]

Toäi raát möøng nghe noui laø oâng/baø ñaõ töøng thöu nghiäm noäi soi phaàn döüü ruoät giaø tröôùc kia, vaø hieän ñang döi tính seõ ñi thöu nghiäm nöä. Ñieàu quan troïng laø oâng/baø caàn phaüi ñi thöu nghiäm möäi naêm naêm vaø oâng/baø ñaùng leõ ñaõ phaüi ñi thöu nghiäm làn töüü roài. OÂng/baø bieát laø thöu nghiäm noäi soi phaàn döüü ruoät giaø cou theã khaùm phaü ra beänh ung thö sôùm suüa ñeã cou theã ñieàu trò ñöôïc, vaø ñi thöu nghiäm coøn NGAËN NGÖÖA ñöôïc beänh ung thö nöä, vì theá, toäi muoán khuyeán kich vaø giuùp ñöo oâng/baø ñi thöu nghiäm noäi soi phaàn döüü ruoät giaø caøng sôùm caøng toát. OÂng/baø cou theã goüi ñieän thoäi laøm heïn ngaøy hoâm nay khoâng?

BAÛN VIEÁT S3: ÑAÕ QUEÂN – NOÃI SOI PHAÀN DÖÖUI RUOÄT GIAØ

Ñãõ Queân

[Ñãõ töøng thõu nghieäm SIG trööuc kia nhöng khoâng döi ñönh ñi thõu nghieäm khi töüi häin kyø]

Toái raát tieác laø oâng/baø ñãõ khoâng döi ñönh ñi thõu nghieäm noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø trong töøng lai gaàn ñây. Toái muoán nhaéc oâng/baø veà lyù do quan troïng taïi sao oâng/baø caàn tieáp tuïc phaûi ñi thõu nghieäm noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø.

- Ñãõu tieân laø ai cuõng coù theå bò ung thõ ruoät giaø, vaø nguy cô bò beänh taêng lên khi oâng/baø lòu tuỏi hôn, nhaát laø sau khi 50 tuỏi.
- Thõu hai laø thõu nghieäm noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø coù theå giuùp tìm ñöôïc beänh ung thõ möät caùch sòu sũa khi böôu coøn nhõu vaø coù theå chõõa trò ñöôïc.
- Thõu ba laø thõu nghieäm noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø coù theå thõic söi NGAÊN NGÖØA ñöôïc beänh ung thõ, nhöng oâng/baø caàn phaûi ñi thõu nghieäm möãi naêm naêm ñeå ñöôïc baõu veà toái ñã.

Xin oâng/baø suy nghó chín chaén veà vieác naøy. Toái seõ giuùp ñõõ oâng/baø ñöôïc ñi thõu nghieäm noãi soi phaàn döôùi ruoät giaø caøng sòu caøng toát. Thaät ra, toái khuyeán khích oâng/baø neân laøm heïn vôùi baùc só ñeå ñöôïc thõu nghieäm hoâm nay. OÂng/baø muoán toái laøm gì ñeå giuùp ñõõ oâng/baø trong vieác naøy?

BAÛN VIEÁT S4: COÙ HAØNH ÑÖÄNG – NOÃI SOI PHAÀN DÖÖUI RUOÄT GIAØ

Còu Haønh Nõäng

[Ñãõ thõu nghiãem SIG trong naêm naêm trõòuc kia, dõì ñõnh seõ ñi thõu nghiãem khi tõi haïn kyø]

Toài raát möøng nghe nõi oâng/baø ñãõ ñi thõu nghiãem nõi soi phaàn dõõuì ruoät giaø trõòuc kia, vaø hieän ñang dõì tnh seõ ñi khaùm laïi. Nõàu raát quan troïng laø oâng/baø caàn phaûi ñi thõu nghiãem nõi soi phaàn dõõuì ruoät giaø thõõøng xuyeân. Ñi thõu nghiãem nõi soi phaàn dõõuì ruoät giaømoãi naêm naêm seõ giuùp khaùm phaù ra beänh ung thõ sòm suõa trõòuc khi beänh lan roäng ra, vaø beänh naøy vaãn cõøn cõu theá trò ñõõic. Ñi thõu nghiãem nõi soi phaàn dõõuì ruoät giaø cõøn cõu theá NGAËN NGÕÕA beänh ung thõ nõõa. Laàn cuoái cõng oâng/baø ñi thõu nghiãem nõi soi phaàn dõõuì ruoät giaø ra sao? OÂng/baø cõu chaéc laø mình seõ ñi thõu nghiãem laàn tõi toát ñeïp khoâng? OÂng/baø ñãõ laøm heïn chõa? Neáu cõu chuyeän gì xaùy ra, hay oâng/baø caàn giuùp ñõõ hoæc thoâng tin, xin oâng/baø cõu goïi cho tôi.

BAÛN VIEÁT S5: DUY TRÌ- NÕI SOI PHAÀN DÕÕUÌ RUOÄT GIAØ

Duy trì

**[Ñãõ töøng thõu nghiãm SIG trõòuc kia vaø döï ñõnh seõ ñi thõu nghiãm khi
tõu hãim kyø]**

Hoan ngheãnkh khaùch haøng

Toài xin chuøc möøng oâng/baø trong vieác ñãõ ñi thõu nghiãm noãi soi phaàn
dõõu ruoät giaø trõòuc kia, vaø döï tnh seõ ñi thõu nghiãm theãm nõõa. Ñieàu
naøy chõùng toũ laø oâng/baø ñãõ thõic söi thaáu hieáu taàm quan troïng cuõa vieác
thõu nghiãm noãi soi phaàn döõu ruoät giaø thõõøng xuyeãn. Neáu vì baát cõu lý
do naø maø oâng/baø gaëp khõu khaên hay caàn caùc thoãng tin veà vieác thõu
nghiãm noãi soi phaàn döõu ruoät giaø keá tieáp xin cõu noùi cho toài hay. Toài
chaéc chaén laø seõ õu beãn caïnh ñeã giuùp ñõõ vaø coã voõ cho oâng/baø.

***BAÛN VIEÁT C1: TRÕÒUC KHI DÕI ÑÕNH – NOÃI SOI TOAØN BOÃ RUOÄT GIAØ
(COL)***

Trõòuc Khi Dõï Ñõnh (1)

[Chõa Bao Giõø Nghe Noùi Ñeãn COL]

Khi ñõõic phõng vaãn trõòuc kia, oâng/baø noùi laø chõa bao giõø nghõ ñeãn vieác
noãi soi toaøn boã ruoät giaø. Noãi soi toaøn boã ruoät giaø cuõng töøng töi nhõ noãi

soi phần döđùi ruoät giaø, ngoaïi tröø laøbaùc số duøng moät óáng daøi hôn ñeã coi toaøn boã ruoät giaø. Tröôùc khi thöü nghieäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø, oâng/baø seõ phaûi uoáng moät chaát dung dòch ñeã laøm saïch ruoät giaø vaø thöðøng ñöðic cho thuoác ñeã nguû trong suoát cuoác thöü nghieäm. Cuoác noãi soi toaøn boã ruoät giaø toán khoaùng 30 phuùt.

- Ai cuõng coù theã bò ung thö ruoät giaø maëc duø cô nguy bò beãnh taêng lên khi oâng/baø lòùn tuoãi hôn..
 - 90% tröðøng hôip bò beãnh xaùy ra khi oâng/baø trên 50 tuoãi.
 - Caùc trieäu chöùng goàm coù maàu trong phaân, ñi tieâu chaùy thöðøng xuyeân, vaø thöðøng xuyeân ñau buïng.
 - Tuy nhieân, coù nhieàu ngöðøi bò ung thö ruoät giaø maø khoaùng coù trieäu chöùng chi caù. OÂng/baø caàn phaûi ñi thöü nghieäm ngay caù khi oâng/baø caùm thaáy bình thöðøng.
 - Ñi thöü nghieäm thöðøng xuyeân giuùp kieám ñöðic beãnh khi môùi phaùt ñeã coù theã giuùp ñieàu trò vaø chöða khoûi beãnh.
 - OÂng/baø coù theã NGAËN NGÖØA ung thö ruoät giaø baèng caùch ñi thöü nghieäm thöðøng xuyeân.
- Cuù moãi möðøi naêm laïi phaûi ñi noãi soi toaøn boã ruoät giaø moät laàn.

Xin oâng baø suy nghó chín chaén veà vieác naøy vaø noùi chuyeän vôùi baùc số cuûa mình. OÂng/baø coù thöðøng ñi khaùm baùc số naøo khoaùng? [*Neáu khoaùng, khuyeán khích khaùch haøng löïa moät vò baùc số chính hay cung caáp soá ñieän thoaïi cuûa vò naøy (neáu coù)*]

Tröôùc Khi Döi Ñönh (2)

[Coù nghe noùi ñeán COL nhöng chöa bao giôø nghó laø seõ ñi khaùm]

OÂng/baø cho toái bieát laø ñeã töøng nghe noùi ñeán vieác möi soi toaøn boã ruoät giaø nhöng chöa coù döi tính ñi thöü nghieäm. OÂng/baø chaéc khoaùng bieát vieác thöü nghieäm naøy quan troïng ñeán möùc naøo. Ai cuõng coù theã bò ung thö ruoät giaø maëc duø nguy cô bò beãnh taêng cao cho nhöõng ngöðøi trên 50 tuoãi. OÂng/baø caàn ñi thöü nghieäm ngay caù khi caùm thaáy bình thöðøng.

Ñieàu toát laø vieác noãi soi toaøn boã ruoät giaø coù theã khaùm phaù ra ung thö ruoät giaø khi böðu haõy coøn nhuù vaø coù theã ñöðic chöða trò thaønh coàng vaø

khoài beänh. Moät cuoäc nöäi soi toaøn boä ruoät giaø coøn coù theå NGAÊN NGÖØA ung thö nöäa. Chuùng ta coù theå nöüi veà caùc lyù do taïi sao oâng/baø khoâng döi ñönh ñi nöäi soi toaøn boä ruoät giaø khoâng? **[Coi phieáu tö vaán ñeä bieát ñöôic caùc lyù do ngaên caün khaùch haøng naøy ñi thöu nghieäm.]**

BAÛN VIEÁT C2: ÑANG DÖI ÑÒNH – NOÀI SOI TOAØN BOÄ RUOÁT GIAØ

Ñang Döi Ñònh (1)

[Chòa töøng bao giøø thöu nghiäm COL nhöng döi ñònh seõ ñi thöu nghiäm trong naêm töùu]

OÂng/baø noui cho ngöôøi phöung vaán bieát laø oâng/baø ñaõ cou nghó ñeán vieác ñi thöu nghiäm

noài soi toaøn boä ruoát giaø. Toài raát möøng nghe ñöôïc ñieàu naøy böüi vì ai cuøng cou nguy cô bò öng thö ruoát giaø, vaø ai cuøng caàn phaûi ñi thöu nghiäm ñeå luôn ñöôïc khoe maïnh. OÂng/baø cou bieát laø thöu nghiäm noài soi toaøn boä ruoát giaø naøy seõ giuùp tìm ra ung thö raát sòum trong khi beänh naøy cou theå chöôa trò ñöôïc khoâng? Thöu nghiäm noài soi toaøn boä ruoát giaø coøn cou theå NGAËN NGÖÛA beänh ung thö, do ñoù, thöu nghiäm naøy raát laø quan troïng böüi vì nou cou theå giöõ gìn ñöôïc taùn maing cho oâng/baø. Toài chaéc laø oâng/baø seõ laøm baát cou vieác gì ñeå giöõ cho mình khoâng bò beänh naëng, vaø ñi thöu nghiäm caøng sòum thì oâng /baø seõ ñöôïc an toaøn hôn. Xin oâng/baø suy nghó kyõ veà vieác naøy vaø noui chuyeän vôùi baùc só ñeå ñi thöu nghiäm sòum suûa. Baây giøø, toài raát saün saøng ñeå traû lôøi baát cou caâu hoûi naøo cuûa oâng/baø.

Ñang döi ñònh (2)

[Ñaõ thöu nghiäm COL treân möôøi naêm tröôùc kia vaø ñang döi ñònh seõ ñi thöu nghiäm laïi khi töù haïn kyø]

Toài raát möøng nghe noui laø oâng/baø ñaõ töøng thöu nghiäm noài soi toaøn boä ruoát giaø tröôùc kia vaø hieän ñang döi tính seõ ñi thöu nghiäm nöôa. Ñieàu quan troïng laø oâng/baø caàn phaûi ñi thöu nghiäm möái möôøi naêm möit làn, vaø oâng/baø ñaùng leõ ñaõ phaûi ñi thöu nghiäm làn töù roài. OÂng/baø bieát laø thöu nghiäm noài soi toaøn boä ruoát giaø cou theå khaùm phaù ra beänh ung thö sòum suûa ñeå cou theå ñieàu trò ñöôïc, vaø ñi thöu nghiäm coøn NGAËN NGÖÛA beänh ung thö, vì theå, toài khuyeán khích vaø giuùp ñöôø oâng/baø ñi thöu nghiäm noài soi toaøn boä ruoát giaø caøng sòum caøng toát. OÂng/baø cou theå goïi ñieän thoai laøm heïn ngaøy hoâm nay khoâng?

BAÛN VIEÁT C3: ÑAÕ QUEÂN – NOÃI SOI TOAØN BOÃ RUOÁT GIAØ

Ñãõ Queân

[Ñãõ töøng thõu nghiẽm COL trõòuc kia nhõng khoâng dõĩ ñõnh ñĩ thõu nghiẽm khi tõu haĩn kyø]

Toãĩ raát tieác laø oâng/baø ñãõ khoâng dõĩ ñõnh ñĩ thõu nghiẽm noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø trong töøng lai gaàn ñãây. Toãĩ muoán nhaéc oâng/baø veà lỳ do quan troĩng taĩi sao cho oâng/baø caàn tieáp tuíc phaũĩ ñĩ thõu nghiẽm noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø.

- Ñãau tieãn laø ai cuõng coũ theã bò ung thõ ruoát giaø vaø nguy cô bò beãnħ taẽng leãn khi oâng/baø lờn tuoãĩ hõn, nhaát laø sau khi 50 tuoãĩ.
- Thõu hai laø thõu nghiẽm noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø coũ theã giuùp tìm ñõõic beãnħ ung thõ moät caũch sõm suũa khi bõõu coøn nhuũ vaø coũ theã trõ ñõõic.
- Thõu ba laø thõu nghiẽm noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø coũ theã thõic sõĩ NGAËN NGÕÕA ñõõic beãnħ ung thõ. Ñĩeàu toát laø oâng/baø khoâng phaũĩ laøm haøng naẽm nhõng laøm chæ moät laàn khoâng coũ nghõa laø oâng/baø seõ khoũe maĩnh maõĩ maõĩ. Vĩ oâng/baø ñãõ thõu nghiẽm treãn muõõĩ naẽm trõõuc ñãây, coũ theã laø coũ moät caũ bõõu mõĩ ñĩang moĩc õu trong ñõu. Neãu oâng/baø khoâng muoán noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø, oâng/baø coũ theã laøm moät thõu nghiẽm khaũc ñĩeũ tìm ra ung thõ ruoát giaø.

Xĩn oâng/baø suy nghõ chĩn chaẽn veà vieác naøy. Toãĩ seõ giuùp ñõõ oâng/baø ñõõic ñĩ thõu nghiẽm noãĩ soi toaøn boã ruoát giaø caøng sõm caøng toát. Thaát ra, toãĩ khuyeãn khĩch oâng/baø neãn laøm heĩn võuĩ baũc số ñĩeũ ñõõic thõu nghiẽm hoãm nay. OÃng/baø muoán toãĩ laøm gĩ ñĩeũ giuùp ñõõ oâng/baø trong vieác naøy?

BAÛN VIEÁT C4: COÙ HAØNH ÑÕÃNG – NOÃI SOI TOAØN BOÃ RUOÁT GIAØ

Còu Haønh Ñoäng

[Ñoã thòu nghiäm COL trong möôøi naêm tröôùc kia, döi ñình seõ ñi thòu nghiäm khi töüi haïn kyø]

Toài raát möøng nghe noui oâng/baø ñaõ ñi thòu nghiäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø tröôùc kia vaø hieän ñang döi tính seõ ñi khaùm laïi. Ñieàu raát quan troïng laø oâng/baø caàn phaûi ñi thòu nghiäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø thöôøng xuyeân. Ñi thòu nghiäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø moãi möôøi naêm moät laàn seõ giuùp khaùm phaù ra beänh ung thö sôùm suûa tröôùc khi beänh lan roäng ra, vaø beänh naøy vaãn cøøn còu theá trò ñöôïc. Ñi thòu nghiäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø cøøn còu theá NGAËN NGÖÏA beänh ung thö nöõa. Laàn cuoái cuøng oâng/baø ñi thòu nghiäm noãi soi toaøn boã ruoät giaø ra sao? OÂng/baø còu chaéc laø mình seõ ñi thòu nghiäm laàn töüi toát ñeïp khoâng? OÂng/baø ñaõ laøm heïn chöa? Neáu còu chuyeän gì xaây ra, hay oâng/baø caàn giuùp ñöô hoaëc thoâng tin, xin oâng/baø còu goïi cho tôi.

BAÛN VIEÁT C5: DUY TRÌ – NOÃI SOI TOAØN BOÃ RUOÄT GIAØ

Duy trì

**[Ñãõ tõõng thõu nghiãem COL trõõuc kia vaø döõ ñõnh seõ ñi thõu nghiãem khi
tõu hãim kyø]**

Hoan ngheanh khaiich haøng

Toài xin chuuc möõng oâng/baø trong vieác ñãõ ñi thõu nghiãem noãi soi toaøn boã ruoät giaø trõõuc kia vaø döõ tính seõ ñi thõu nghiãem theâm nõõa. Ñieàu naøy chõùng toũ laø oâng/baø ñãõ thõic söõ thaáu hieáu taàm quan troõng cuõa vieác thõu nghiãem noãi soi toaøn boã ruoät giaø thõõõng xuyeân. Neáu vì baát cõu lyù do naøo maø oâng/baø gaëp khõu khaien hay caàn cauc thoãng tin veà vieác thõu nghiãem noãi soi toaøn boã ruoät giaø keá tieáp, xin cõu noùi cho toài hay. Toài chaéc chaén laø seõ õu beãn caõnh ñieã giuùp ñõõ vaø coã voõ cho oâng/baø.

BAÛN VIEÁT B: TRÕU NGAÏI VEÀ BAÛO HIEÂM

*** “Thõu Nghiãem Toán Keùm; Khoãng Bieát Laø Coãng Ty Baõu Hieãm Coù Traũ Cho Nhõõng**

Thõu Nghiãem Tieáp Theo Hay Khoãng”

- Nhõõng ngõõõi noùi laø hoĩ khoãng coù tieãn traũ cho vieác thõu nghiãem
- Nhõõng ngõõõi noùi laø hoĩ khoãng bieát coãng ty baõu hieãm coù traũ tieãn cho nhõõng thõu nghiãem keá tieáp, neáu keát quaũ cuõa thõu nghiãem FOBT laø baát thõõõng.

Thòu nghiãm FOBT laø MIEÃN PHÍ. Moät thuøng ôu trong còu cauc thoâng tin veà ung thò ruoät giaø vaø boã duøng cuí thòu FOBT ñaõ ñöôïc göüi ñeán cho oâng/baø. Neáu oâng/baø laøm xong thòu nghiãm naøy vaø göüi trôu laïi , oâng/baø seõ khoâng phaûi traû tieàn gì heát. Tuy nhieân, neáu keát quaû thòu nghiãm laø baát thöðong, oâng/baø caàn phaûi ñöôïc thòu nghiãm theâm. Neáu oâng/baø còu baùo hieãm, coâng ty baùo hieãm seõ traû tieàn cho cauc phí toản thòu nghiãm naøy.

Neáu oâng/baø **khôâng còu** baùo hieãm nhöng neáu ñuù ñieàu kieän xin ñöôïc chöông trình baùo hieãm vôùi giaù thaáp qua chöông trình APD, oâng/baø seõ chà phaûi traû tieàn cho nhöõng thòu nghiãm keá tieáp maø oâng/baø laøm, döïa theo khaù naêng traû tieàn cuûa mình.

- * **Chöông Trình Xeùt Ñoanh Khaù Naêng Traû Tieàn (APD):** daønh cho cauc beänh nhaân khoâng còu baùo hieãm vaø khoâng hoãi ñuù ñieàu kieän xin ñöôïc Medicare hay Medi-Cal. Beänh nhaân phaûi traû tieàn theo tæ soá töø 0-30% cuûa cauc phí toản veà y teá cuûa hoï, tuøý theo löïi töüc cuûa hoï.

* *Soá ñieän thoãï daønh cho Cauc Döch Vui Thaønh Vieän laø (408) 885-7470.*

BAÛN VIEÁT C: TRÔU NGAÏI VEÀ ÑIEÃN THOÃI

- * **“Giuùp Ñoõ treân Ñieän Thoãï”**

[Moät soá ngöðoï caùm thaáy khòu khaên khi laøm heïn hay hoûi veà chöông trình baùo hieãm cuûa mình qua ñieän thoãï. Ñoài khi, ngöðoï ta gaùc maùy khi nghe thaáy maùy traû löøi ñieän thoãï.]

Ñoài khi, khòu maø còu ñöôïc giuùp ñoõ treân ñieän thoãï böüi vì oâng/baø khôâng bieát phaûi göüi ai. Xin oâng/baø còu göüi cho soá naøo oâng/baø tin laø **ÑUÛNG NHAÁT** vaø:

- **NOÛI** cho hoï bieát mình caàn vieác gì
- **HOÛI XEM** oâng/baø caàn ñöôïc noûi chuyeän vôùi ai (xin ñöôïc ñuùng soá ñieän thoãï)

Neáu göüi sai soá ñieän thoãï, oâng/baø haøy göüi laïi soá ñaàu tieàn vaø hoûi laïi cho röø; coá gaéng hoûi xem còu ai còu theá giuùp ñoõ cho oâng/baø ñöôïc khoâng.

BAÛN VIEÁT D: TRÔÛ NGAÏ TRONG VIEÁC GAËP BAÛC SÓ

* “Caàn Laøm Heïn”

[Khaùch haøng khoâng coù heïn tröôùc]

Thôû Nghieäm Tìm Màu Trong Phaân (FOBT)

FOBT: Coù moät soá thôû nghieäm oâng/baø chaéc chaén phaûi coù heïn, nhöng cuõng coù moät soá thôû nghieäm khaùc coù theå ñöôïc laøm maø khoâng caàn laáy heïn. OÂng/baø coù theå hoaøn taát theå thôû phaân maø oâng/baø nhaän ñöôïc qua ñöôøng böu ñieän taïi nhaø rieâng maø khoâng caàn phaûi coù heïn.

Noäi Soi Phaân Döôùt Ruoät Giaø (SIG) hay Noäi Soi Toaøn Böä Ruoät Giaø (COL)

SIG HAY COL: Neáu baùc só ñeà nghò noäi soi phaân döôùt ruoät giaø hay noäi soi toaøn böä ruoät giaø, oâng/baø caàn phaûi laøm heïn ñeå ñöôïc thôû nghieäm. Ñeàu tieân, baùc só seõ ñieän vaøo moät theå giöùu thieäu ñi thôû nghieäm. Sau ñoù, oâng/baø seõ nhaän ñöôïc moät laù thö qua ñöôøng böu ñieän töø trung taâm giöùu thieäu cho bieát veà buoãi heïn. OÂng/baø ñeå nhaän ñöôïc thö naøy chöa? Neáu chöa, oâng/baø haõy goïi cho baùc só ñeå xin ñöôïc ñi thôû nghieäm [noäi soi phaân döôùt ruoät giaø/ noäi soi toaøn böä ruoät giaø].

* *Caùc beänh nhaän **KHOẢNG THEÁ** lieän laïc tröïc tieáp vôùi trung taâm giöùu thieäu. Sau khi nhaän ñöôïc giaáy giöùu thieäu, giaáy naøy seõ ñöôïc giaùu quyeaát vaø göùu töù ban GI. Ban GI sau ñoù seõ göùu moät laù thö töù cho beänh nhaän, cho bieát veà buoãi heïn.*

**BAÛN VIEÁT E: TRÔU NGAÏ TRONG VIEÄC NOÛI CHUYEÄN
VÔÛI BEÄNH VIEÄN/NHAÂN VIEÂN**

***1. “Caùc Caâu Hoûi Cho Baùc Só”**

[Beänh nhaân thồøng khoâng vieát xuoáng caùc caâu hoûi muoán hoûi baùc só, do ñoù, hoûi khoâng coù ñöôïc nhöõng thoâng tin hoûi muoán.]

Ñoái khi, sau khi gaëp baùc só hay y taù, chuùng ta khoâng bieát chaéc laø coù nhöõng ñieàu gì khoâng ñuùng, nhöõng ñieàu gì maø chuùng ta phaûi laøm hoaëc phaûi coù nhöõng trò lieäu naøo. Nhieàu ngöôøi noûi laø hoûi caùc thaáy caùc nhaân vieân y teá khoâng toân troïng hoûi vaø thaáy khoù khaên khi noûi chuyeän vôûi nhöõng ngöôøi naøy. **ÑIEÀU RAÁT QUAN TROÏNG LAØ OÂNG/BAØ PHAÛI HIEÄU ROÏ ÑIEÀU GÌ ÑANG XAÛY RA TRONG CÔ THEÁ CUÛA MÌNH** --- oâng/baø phaûi bieát vieäc gì laø khoâng ñuùng, baùc só muoán laøm gì, neáu oâng/baø coù quyeän löïa chöïn trong vieäc chöõa trò hay khoâng, nhöõng vieäc gì oâng/baø phaûi laøm, vaø nhöõng vieäc gì coù theá xaùy ra. Ñây laø moät soá vieäc oâng/baø coù theá laøm trong nhöõng troøøng hoûp naøy”

- Hoûi xem luùc naøo mình coù theá noûi chuyeän ñöôïc
- Ghi xuoáng caùc caâu hoûi vaø mang tôûi buoãi heïn
- Ñöïc caùc caâu hoûi cho baùc só vaø ghi xuoáng nhöõng caâu traû lôøi
- Ñöïc caùc caâu traû lôøi cho baùc só nghe ñeå bieát roõ laø mình ghi ñuùng
- Daønh moät phuùt suy nghó xem mình coøn coù caâu hoûi naøo khaùc khoâng – *Ñöøng Voãi Vaøng*
- Hoûi teân vaø soá ñieän thoáï ñeå oâng/baø coù theá goïi khi coøn coù caâu hoûi naøo khaùc.

***2. “Thaùi Ñoä Cuûa Baùc Só/Nhaân Vieân”**

[Moät soá ngöôøi noûi laø hoûi khoâng ñöôïc ñoái xöù moät caùch toân troïng, baùc só khoâng quan taâm ñeán hoûi, hoûi caùc thaáy laø bò kyø thò, vaø/hoaëc bò nhaân vieân y teá ñoái xöù thieáu lòch söï.]

Trôu ngaïi vôûi caùc nhaân vieân: Neáu vieäc naøy xaùy ra laïi, xin oâng/baø yeâu caàu noûi chuyeän vôûi caáp chæ huy.

Trôu ngaïi vôûi baùc só: Coâng baø coù theá yeâu caàu gaëp moät baùc só khaùc trong làn heïn tôûi.

XIN HAÏY NHÔU . . . OÂNG/BAØ COÙ QUYEÄN BIEÁT ÑÖÖÏC CAÙC THOÄNG TIN VAØ DÒCH VUÏ MÌNH CAÀN. CAÙC BAÙC SÓ VAØ Y TAÙ ÑEÀU HIEÄU VIEÄC NAÏY VAØ HAÀU HEÁT ÑEÀU SAÛN SAÏNG ÑEÅ GIUÙP ÑÔÛ OÂNG/BAØ!

***3. “Trôu Ngaïi Veà Ngoân Ngöõ”**

[Nhöông ngöôøi khoâng noui tieáng Anh hoaëc noui khoâng thoâng thaïo thöôøng khoâng nhaän ñöôïc caùc thoâng tin hoï caàn, bôûi vì caùc cô quan y teá vaø nhaän vieân khoâng noui tieáng cuûa nhöông ngöôøi naøy.]

Neáu baùc só khoâng noui tieáng (Vieät/Tây ban Nha), oâng/bàø coù theå yeâu caàu coù moät thoâng dòch vieân.

- Nhieàu ngöôøi yeâu caàu ñöôïc coù thoâng dòch vieân – ñây laø moät yeâu caàu raát thöôøng. Coù caùc ñieän thoai trong phoøng khám beänh coù theå lieän laïc troïc tieáp vôùi vaên phoøng thoâng dòch ñeå yeâu caàu moät thoâng dòch vieân noui tieáng [Tây ban Nha/Vieät]. Thöôøng chæ caàn ñöôïi vaøi phuùt laø coù ngöôøi thoâng dòch roài. Neáu oâng/bàø keâu vaøo thôøi gian baän roän khi khoâng coù thoâng dòch vieân noui tieáng [Tây ban Nha/Vieät], oâng/bàø seõ ñöôïc chuyeän qua moät ñöôøng daây khauïc ñeå khoâng phaûi ñöôïi quaù laâu. Trong thôøi gian khám beänh, thoâng dòch vieân seõ noui chuyeän vôùi oâng/bàø vaø baùc só qua ñieän thoai phaùt ra tieáng noui.

- KHOẢNG NEÂN laøm heïn trong khoaùng thôøi gian sau ñây vì seõ phaûi ñöôïi laâu môùi coù thoâng dòch vieân.

10:00 – 12:00 PM (heát giøø khám beänh vaøo buoãi saùng)

2:00 – 5:00 PM (heát giøø khám beänh vaøo buoãi troä)

- THÔI GIAN TOÁT HÔN ñeå laøm heïn vì coù nhieàu thoâng dòch vieân coù saün

8:00 – 10:00 AM (buoãi saùng; khi beänh vieän môùi môùi coù)

1:00 – 2:00 PM (baét ñeàu giøø khám beänh buoãi troä)

- Oâng/bàø cuõng coù theå hoïi veà caùc thoâng tin nhö cuoán saùch noui, baün ñoà, hay höông ñi baèng tieáng cuûa mình.
- Oâng/bàø cuõng coù theå hoïi xem coù nhaän vieân naøo bieát noui tieáng cuûa mình ñeå coù theå giuùp ñöôø cho oâng/bàø. Thöôøng beänh vieän coù nhaän vieân noui tieáng cuûa oâng/bàø vaø coù theå giuùp thoâng dòch ñöôïc.
- Oâng/bàø cuõng coù theå mang theo moät ngöôøi nhaø neáu muoán, nhöng xin nhöu raèng oâng/bàø chæ coù theå nhöø ngöôøi naøy thoâng dòch duøm **neáu** khoâng coù nhaän vieân naøo trong beänh vieän coù theå laøm ñöôïc vieác naøy. **GO OVER THIS WORDING WITH VMC_ NOT SURE IT IS CLEAR- waiting on VMC comments**

** Chæ coù Chaboya coù moät nöõ nhaän vieân coù theå thoâng dòch tieáng Vieät/Trung Hoa.

** Nhaän vieân beänh vieän ñoài khi cuõng ñöôïc duøng thay vì xôù duøng dòch vui thoâng dòch.

[Moät soá ngöôøi nghó laø cô nguy hoï maéc beänh ung thö ruoät giaø raát laø khuø xaùy ra.]

Moät soá ngöôøi cho laø chæ coù nhöông ngöôøi coù cha/meï/anh chò em ñeå bò ung thö ruoät giaø môùi coù cô nguy bò beänh naøy. Nhöng ñieàu naøy khoâng ñuùng! Ai cuõng coù theå bò ung thö ruoät giaø. Nhöông ngöôøi treân 50 tuoãi ñöôïc ñeå nghò laø neân ñi thöu nghieäm.

Ung thö ruoät giaø laø nguyeän do thöu nhò gaây töù vong cho nhöông ngöôøi bò ung thö ôu Hoa

- * **“Ít Thông Hiểu Về CRC”**
 - Caùc hieám nguy bò CRC
 - 4 caùch khaùm truy tìm CRC
 - Tại sao cần làm khaùm truy tìm

Caùc Hieám Nguy Bò CRC

Caùc ñaøn oâng laãn phui nõ ñeàu coù theá bò ung thõ ruoät giaø. Những **nhõõng ngöôøi treân 50 tuoái coù nguy cô** bò ung thõ ruoät giaø nhieàu hôn! Ñoù laø lý do tại sao **mõi ngöôøi 50 tuoái hay cao hôn ñeàu phaui ñi khaùm nghieäm ngay!**

Caùc hieám nguy gia taêng theo:

- **Tuoái:** 90% tröôøng hôip maéc beänh xaây ra ôû nhõõng ngöôøi treân 50 tuoái.
- **Böôùu poá-lyùp:** Böôùu poá-lyùp laø moät böôùu nhoû naèm ôû phía trong thaøn ruoät giaø vaø ruoät cuøng. Neáu khoâng caét ñi, moät soá böôùu poá-lyùp coù theá phaut trieån thaøn ung thõ.
- **Lòch söù cuõa gia ñinh:** Coù cha meï hay anh chø em bò ung thõ ruoät giaø laøm gia taêng caùc nguy cô maéc beänh ung thõ ruoät giaø.
- **Sõi söng noùng cuõa ruoät:** nhõ laø beänh Crohn hay chõùng loeùt ruoät giaø coù theá laøm gia taêng nguy cô bò ung thõ ruoät giaø.

4 Caùch Khaùm Truy Tìm CRC

(“Toài không bieát phaùi laøm gì ñeã ñi thõu nghiẽm/neân ñi thõu nghiẽm loaïi naøo?”)

Còu 4 thõu nghiẽm ñeã tìm beãnh ung thõ ruoät giaø:

1. Thõu nghiẽm tìm maàu trong phaân (FOBT)
2. Noãi soi phaàn döõøi ruoät giaø
3. Noãi soi toaøn boã ruoät giaø
4. Thõu nghiẽm Double Contrast Barium Enema

Thõu nghiẽm tìm maàu trong phaân còøn ñöõic goïi laø thõu nghiẽm phaân ñeã tìm maàu. Thõu nghiẽm naøy ñöõic laøm taïi nhaø baèng caùch duøng ba taám theù ñeã quyeát ñònh laø trong phaân còu maàu hay không. Trong ba laàn ñi caàu, oâng/baø laáy phaân pheát leân moät taám theù sau moãi laàn ñi caàu, vaø göüi caùc theù naøy veà ñeã thõu nghiẽm. Thõu nghiẽm naøy khaùc vôùi thõu nghiẽm veà kyù sinh truøng, xõu duïng caùc chai noù còu ñöõing dung dòch.

Neáu oâng/baø döï tính ñi khaùm ung thõ, xin haøy ít nhaát xõu duïng thõu nghiẽm naøy. Thõu nghiẽm naøy **deã laøm nhaát vaø oâng/baø còu theã laøm taïi nhaø!** Neáu oâng/baø không còu caùc taám theù ñeã ñöõic göüi qua ñöõøng böu ñieän ñieän cho oâng/baø, toài còu theã göüi theâm theù töüi.

Noãi soi phaàn döõøi ruoät giaø laø loaïi thõu nghiẽm khaùm ruoät giaø baèng caùch duøng moät óng noãi soi noù heïp, còu ñeøn, ñöõic ñöõa vaøo qua ñöõøng haäu moän. Thõu nghiẽm naøy chæ coi *phaàn döõøi* cuõa ruoät giaø maø thoãi. Khi noãi soi phaàn döõøi ruoät giaø, oâng/baø không phaùi uoáng thuoác laøm saïch ruoät giaø tröõuc khi thõu nghiẽm, vaø không ñöõic chích thuoác nguû. Oâng/baø seõ tænh taøu, còu theã laùi xe veà nhaø moät mình vaø còu theã tröü laïi laøm vieäc.

Noãi soi toaøn boã ruoät giaø laø loaïi thõu nghiẽm khaùm ruoät giaø baèng caùch duøng moät óng noãi soi noù heïp, còu ñeøn, ñöõic ñöõa vaøo qua ñöõøng haäu moän. Thõu nghiẽm naøy coi *toaøn boã* ruoät giaø. Tröõuc khi noãi soi toaøn boã ruoät giaø, oâng/baø ñöõic caáp moät thõu ñöõuc uoáng ñeã laøm saïch ruoät giaø, vaø thöõøng ñöõic chích thuoác nguû vaøo caùnh tay ñeã laøm buoàn nguû. Oâng/baø seõ caàn còu moät ngöõøi laùi xe ñöõa veà nhaø sau khi thõu nghiẽm vaø còu theã seõ phaùi nghæ laøm troïn ngaøy.

Thõu nghiẽm double contrast barium enema laø loaïi thõu nghiẽm chieáu quang tuyeán ruoät giaø ñeã tìm ung thõ sau khi cho beãnh nhaân böm thuoác ñöõuc barium laøm saïch ruoät giaø.

**OÂNG/BAØ CAÀN NOÙI CHUYEÄN VÔÙI BAÙC SÓ ÑEÃ BIEÁT
LOAÏI THÕU NGHIỄM NAØO THÍCH HỒP CHO MÌNH.**

Nhieàu ngöôøi bò ung thö ruoät giaø maø KHOÂNG COÛ caùc trieäu chöùng gì caù. Ño laø lyù do taïi sao *oâng/baø caàn phaûi ñi thöu nghieäm ngay caù khi caùm thaáy bình thöôøng.*

Ung thö ruoät giaø baét ñaàu baèng moät böôùu poá-lyùp. Ñeã laâu, böôùu poá-lyùp seõ trôu thaønh ung thö. Khaùm truy tìm coù theå giuùp tìm ra vaø caét boù caùc böôùu poá-lyùp sòùm suûa ñeã NGAËN NGÖÛA ung thö.

Ñieàu quan troïng laø phaûi ñi khaùm truy tìm sòùm ñeã tìm ra caùc daáu hieäu cuûa ung thö khi caùc böôùu coøn nhôu. Khi tìm ra sòùm, ung thö ruoät giaø coù theå ñöôïc chöôa trô thaønh công vaø khoûi beänh.

MUOÁN SOÁNG LAÂU VAØ KHOÛE MAÏNH, OÂNG/BAØ CAÀN ÑI THÖU NGHIEÄM ÑEÃ NGAËN NGÖÛA UNG THÖ RUOÄT GIAØ!

(“Toài khoâng caàn ñi khaùm böôù vì toài coù moät ñöôøi soáng laønh maïnh.”)

(“Toài aên uoáng caän thaän vaø sinh hoaït ñuùng caùch neän khoâng caàn phaûi ñi thöu nghieäm.”)

Toài raát möøng nghe nòu oâng/baø chaêm söc cho söc khoûe cuûa mình. Aên uoáng ñuùng caùch (vôùi nhieàu traùi cây vaø rau quaù, ít thòt ñôu) vaø vaän ñoäng thöôøng xuyeân coù theå giuùp laøm giaûm böùt nguy cô bò ung thö ruoät giaø, tuy nhieân, oâng/baø vaãn caàn phaûi ñi thöu nghieäm.

ÑI KHAÛM UNG THÖ RUOÄT GIAØ LAØ CAÛCH TOÁT NHAÁT ÑEÃ NGAËN NGÖÛA UNG THÖ RUOÄT GIAØ!

(“Baùc só coù khaùm haäu moân toài roài neän toài khoâng caàn thöu nghieäm theâm nöõa.”)

(Cho laø vieäc khaùm haäu moân laø ñaày ñuù ñeã truy tìm CRC)

Khaùm haäu moân coù theå laø quan troïng cho caùc lyù do khaùc. Tuy nhieân, vieäc khaùm haäu moân khoâng ñuù ñeã thöu nghieäm ung thö ruoät giaø. Ngay caù khi baùc só laáy maäu phaân cuûa oâng/baø ñeã thöu nghieäm cuõng khoâng ñöôïc coi laø ñaày ñuù. Vieäc quan troïng laø oâng/baø caàn laøm thöu phaân taïi nhaø trong ba ngaøy khaùc nhau, hay nòu chuyeän vôùi baùc só vaø caùc thöu nghieäm ung thö ruoät giaø khaùc.

UNG THÖ GAÂY TÖÛ VONG

SÔI BÒ UNG THÖ KHIEÁN CHO MOÄT SOÁ NGÖÛI KHOÂNG DAÛM ÑI KHAÛM TRUY TÌM BEÄNH UNG THÖ RUOÄT GIAØ.

1. UNG THÖ GAÂY TÖÛ VONG: Sôi bieát keát quaù thöu nghieäm

Moät soätu ngöoi kông muoän ñi khaùm truy tìm ung thö ruoät giaø böü vì hoï söi keát quaü thöu nghieäm cho thaáy laø hoï bö ung thö ruoät giaø.

[Vöüi nhöng ngöoï ñoàng yù laø:]

“Toát hôn laø kông neän bieát laø mình bö ung thö”

Không ai muoän nghe thaáy laø keát quaü cuüa thöu nghieäm cho thaáy coü ñieäu baát thöðong. Nhöng neäu oâng/baø ñi thöu nghieäm ung thö ruoät giaø thöðong xuyeän thì cô hoï khaùm phaü ra laø beänh cuüa mình kông theå chöä trò ñöïc raát laø thaáp. Khi tìm ra ung thö söüm, thöðong laø beänh luôn luôn coü theå chöä trò ñöïc. Thöu nghieäm ung thö ruoät giaø thöðong xuyeän coü theå cho thaáy caüc bööü poä-lyùp tröüüc khi chuèng bieän thaønh ung thö. Neäu tìm ra söüm, caüc bööü poä-lyùp coü theå ñöïc caét ñi vaø vieäc naøy NGAËN NGÖØA beänh ung thö. Moät cuoäc (thöu nghieäm ñeä tìm maüu trong phaän/noäi soi phaän döüü ruoät giaø/noäi soi toaøn böä ruoät giaø) laø moät trong nhöng caüch toát nhaät ñeä tìm ra ung thö ruoät giaø söüm süa. Thöu nghieäm naøy coü theå seë giöo mäng soäng cho oâng/baø!

2. UNG THÖ GAÂY TÖÜ VONG: Kông traüh ñöïc ung thö hay ung thö ñoàng nghóa vöü cheát choüc

Moät soä ngöoï nghó raèng bö ung thö laø bö moät baün aùn töü hình vaø töø “ung thö” mang laü söi söi haï.

[Vöüi nhöng ngöoï ñoàng yù laø:]

“Bö ung thö laø bö moät baün aùn töü hình”

“Neäu bö chaän ñoän laø bö ung thö, neän chuaän bö säün saøng ñeä cheát”

Không ai muoän nghó laø mình bö ung thö ruoät giaø. Nhöng neäu ung thö tìm ra ñöïc söüm süa öü giai ñoän khöü ñeäu, beänh coü theå chöä khöü ñöïc. Thöu nghieäm ung thö ruoät giaø thöðong xuyeän coü theå cho thaáy caüc bööü poä-lyùp tröüüc khi chuèng bieän thaønh ung thö. Neäu tìm ra söüm, caüc bööü poä-lyùp coü theå ñöïc caét ñi vaø vieäc naøy NGAËN NGÖØA beänh ung thö. Phöng caüch toát nhaät ñeä khaùm phaü ra ung thö öü giai ñoän khöü ñeäu laø ñi thöu nghieäm thöðong xuyeän.

BAÛN VIEÁT H: CAÙC TRÔU NGAÏ VEÀ TÍN NGÖÔÕNG/NÏNH MEÄNH
TINH THAÀN MOÄ ÑAÏO/TRUNG TAÂM KIEÄM SOAÛT

1. TINH THAÀN MOÄ ÑAÏO: YÙ Cuûa Thöôïng Ñeá

Moät soá ngöôøi nghó laø ung thö laø yù cuûa Thöôïng Ñeá, vaø chính Thöôïng Ñeá quyeat ñònh vieäc soáng cheát cuûa con ngöôøi.

[Vöù ñhöõng ngöôøi ñoàng yù laø:]

“Neáu Thöôïng Ñeá muón cho toái phaûi bò ung thö, toái seõ bò beänh naøy.”

“Thöôïng Ñeá quyeat ñònh vieäc soáng cheát cuûa con ngöôøi”

“Söùc khoe laø do Thöôïng Ñeá naém giöõ”

OÄng/baø nghó laø Thöôïng Ñeá quyeat ñònh ai seõ bò ung thö hay soáng hoaèc cheát. Söi tin tööüng cuûa oäng/baø laø toái quan troïng vaø ñây laø moät phaàn löün ñöøi soáng cuûa oäng/baø. Maëc duø coù moät soá ñieàu chuùng ta khoâng kieám soaùt ñöøc, cuõng coù nhöõng ñieàu maø OÄNG/BAØ coù theå laøm ñeå ngaên ngöøa beänh ung thö. Moät ñieàu oäng/baø coù theå laøm laø ñi thöu nghieäm ung thö ruoät giaø. Thöu nghieäm ung thö ruoät giaø coù theå ngaên ngöøa ung thö ruoät giaø vaø tìm ñöøc beänh khi môùi baét ñeåu. Ung thö ruoät giaø tìm thaáy söùm suûa thöôøng coù theå ñöøc chöõa trò khoûi. Vieäc naøy coù theå giöõ maïng soáng cho oäng/baø.

2. TINH THAÀN MOÄ ÑAÏO: Keát Quaû Cuûa Caùc Lôøi Caàu Nguyeän

Moät soá ngöôøi tin laø caùc lôøi caàu nguyeän coù theå giöõ ñöøc maïng soáng hay ngaên ngöøa beänh taät.

[Vöù ñhöõng ngöôøi ñoàng yù laø:]

“Caàu nguyeän coù theå chöõa laønh beänh.”

Caàu nguyeän raát laø quan troïng cho nhieàu ngöôøi. Ñieàu naøy coù theå giuùp cho nhieàu ngöôøi vöõit qua ñöøc nhöõng thöøi gian raát khoûi khaên. Ngoaøi vieäc caàu nguyeän, coøn coù nhöõng vieäc khaùc oäng/baø coù theå laøm ñeå ngaên ngöøa hay chöõa trò beänh taät. Moät trong nhöõng ñieàu ñoù laø ñi thöu nghieäm ung thö. Ñi khaùm ung thö ruoät giaø thöôøng xuyeân coù theå cho thaáy caùc bööu poá-lyùp tröôc khi chuùng tröu thaønh ung thö. Neáu kieám ñöøc söùm suûa, caùc bööu poá-lyùp coù theå ñöøc caét boû vaø vieäc naøy NGAÛN NGÖØA beänh ung thö. Ñi khaùm ung thö ruoät giaø coøn coù theå giuùp tìm ra nhöõng bööu ung thö söùm suûa ñeå coù theå thöôøng ñöøc chöõa trò khoûi.

BAÛN VIEÁT H: CAÙC TRÔU NGAÏ VEÀ TÍN NGÖÔÕNG/NÏNH MEÄNH (tieáp theo)

TINH THAÀN MOÄ ÑAÏO/TRUNG TAÂM KIEÄM SOAÛT

3. KHOẢNG KIỆM SOÀT NỖI: Sùc khoe laø ôu ngoaøi taàm tay cuûa toái

Moät soá ngöôøi tin töôùng laø coù sùc khoe toát laø ôu ngoaøi taàm kieám soát cuûa hoï, vaø ñieàu gì phaûi xaây ñeán seõ xaây ñeán.

[Vôùi nhöõng ngöôøi tin töôùng laø:]

“Soáng cheát laø ôu ngoaøi taàm kieám soát cuûa baïn”

“Sùc khoe toát laø ôu ngoaøi taàm tay cuûa mình”

“Nhöõng ngöôøi bò ung thö seõ soáng sòt neáu soá meänh ñònh nhö vaäy”

Moät soá ngöôøi tin töôùng laø vieäc soáng cheát hay sùc khoe toát laø ôu ngoaøi taàm tay cuûa hoï, vaø nhöõng ngöôøi coù beänh soáng sòt neáu soá meänh ñònh nhö vaäy. Theâm vaøo ñoù, coøn coù nhöõng vieäc maø oâng/baø caàn phaûi laøm ñeå ñöôïc khoe maïnh thöôøng xuyeân. Moät ñieàu oâng/baø coù theå laøm laø vieäc quyeaát ñònh ñi thöu nghieäm ung thö ruoät giaø. Thöu nghieäm ung thö ruoät giaø thöôøng xuyeân coù theå phoøng ngöøa ung thö. Thöu nghieäm thöôøng xuyeân coøn giuùp tìm ra böôùu ung thö khi môùi phaùt. Ung thö tìm ñöôïc trong khi môùi baét ñeàu ñoái khi coù theå ñöôïc chöôa trò khoûi. Baèng vieäc löïa choïn ñi thöu nghieäm ung thö ruoät giaø, oâng/baø **ñeå** löïa choïn vieäc coù sùc khoe toát vaø kieám soát ñöôøi soáng cuûa mình!

BAÛN VIEÁT I: TRÔU NGAÏ TRONG VIEÁC THÔU NGHIEÄM TRUY TÌM FOBT

*** “Caùc Trôu Ngaï Ñi Thôu FOBT”**

- Moät soá ngöôøi ngaïi laø thôu nghieäm seõ raát *dô daùy*
- Vieác chuaån bi (aên kieâng hay uoáng thuoác) *quau phöuc taip*
- Caàn coù moät duïng cuï FOBT khaùc

[Moô taù thôu nghieäm FOBT]

Thôu nghieäm tìm màu trong phân cøøn ñöôïc goïi laø thôu nghieäm phaân ñeã tìm màu. Thôu nghieäm naøy ñöôïc laøm taïi nhaø baèng caùch duøng ba taám theù ñeã quyeaát ñoanh laø trong phân coù màu hay khoâng. Trong ba laàn ñi caàu, quyù vò laáy phân pheát lên moät taám theù sau moãi laàn ñi caàu, vaø göüi caùc theù naøy veà ñeã thôu nghieäm. Thôu nghieäm naøy khaùc vôùi thôu nghieäm veà kyù sinh truøng, xöù duïng caùc chai noù coù ñöõng dung dòch.

[Baùn vieát]

Toài hieäu laø taïi sao oâng/baø laïi khoâng thích thôu nghieäm tìm màu trong phân. Nhöng toài muoán cung caáp cho oâng/baø moät soá thoâng tin veà thôu nghieäm naøy.

1. Ñeàu tieân, hoãp duïng cuï thôu nghieäm coù chæ daãn baèng (tieáng Vieät/Taây ban Nha) vaø coù nhöõng que noù ñeã oâng/baø laáy phân vaø treùt lên taám theù. OÂng/baø khoâng phaûi ñöõng tay vaøo phân, vaø vieác naøy ñöôïc laøm moät caùch kín ñeàu trong phoøng taém.
2. Thôu hai, maéc duø vieác chuaån bò cho thôu nghieäm coù veù raéc roái vì oâng/baø phaûi ngöng aên moät soá ñeã aên naøo ñeã, ù vaø ngöng uoáng moät soá thuoác nhö laø aspirin hay caùc thuoác coù chaát gioáng nhö aspirin, baùc số seõ caáp cho oâng/baø moät baùng lieät keâ caùc vieác phaûi laøm naøy. OÂng/baø coù theå ñoïc baùng lieät keâ naøy khi coù thaéc maéc.
3. Thôu ba, laø laøm thôu nghieäm tìm màu trong phân coù theå giuùp tìm ra beänh sôùm suù ñeã coù theå ñöôïc chöõa trò khoù vaø cøøn coù theå ÑAÛN NGÖÖA beänh ung thö ñeã. Laøm thôu nghieäm naøy laø **moät trong nhöõng vieác quan troïng nhaát oâng/baø coù theå laøm** cho mình vaø gia ñiình mình.

- * **“Trôu Ngaii Laøm Thôu Nghieäm FOBT”**
- Khaùm truy tìm “haøng naêm” laøm moät vaán ñeà

[Baùn vieát]

Khi ñöôïc phöông vaán tröôùc ñây, oâng/baø noùi laøm khoâng nghó laøm coù theå laøm thôu nghieäm tìm màu trong phaân HAØNG NAÊM. Toài khoâng bieát laøm oâng/baø coøn coù suy nghó ñoù hay khoâng? *Khi oâng/baø nghó ñeán thôu nghieäm trong luïc naøy, oâng/baø coù tin laøm mình coù theå laøm thôu nghieäm tìm màu trong phaân haøng naêm khoâng?*

Neáu COÙ: Toát laém! Toài rất möøng laøm oâng/baø coù theå laøm ñöôïc vieäc naøy bôù vì ñây laøm moät trong nhöõng phöông caùch toát nhaát ñeå tìm ra ung thö ruoät giaø sòu suù. . . trong khi beänh **coøn coù theå chöõa trò ñöôïc!** Toài nghó laøm oâng/baø vui möøng laøm mình coù ñöôïc tính ñi thôu nghieäm thöôøng xuyeän; toài chaéc chaén laøm vieäc naøy seõ laøm cho oâng/baø vaø gia ñình yeân taâm, bieát laøm oâng/baø laøm nhöõng gì coù theå ñöôïc ñeå giöõ gìn söùc khoé cho mình.

Neáu KHOÂNG:: Coù leõ coù ñieàu gì seõ giuùp oâng/baø coù theå ñi thôu nghieäm tìm màu trong phaân haøng naêm. Nhö toài ñã noùi tröôùc ñây, tìm ñöôïc beänh sòu ñã laøm giuùp ñi rất nhiều tæ leõ töù vong vì ung thö ruoät giaø. Nhöng ñeå bieát chaéc laøm kieám ñöôïc beänh SÔÙM, ñieàu caàn thieát laøm phaù ñi ñi khaùm thöôøng xuyeän—coù nghó laøm HAØNG NAÊM. *Oâng/baø coù theå cho toài bieát tại sao oâng/baø nghó laøm khoâng theå ñi thôu nghieäm tìm màu trong phaân haøng naêm ñöôïc khoâng?*

[CHA: Coi xem caùc trôu ngaii laøm gì; coi caùc BAÛN VIEÁT ñeå bieát caùc trôu ngaii khaùm haøng noùi ñeán.]

“Toài khoâng coù boä ñuøng cu FOBT”

(ñàunh maát boä ñuøng cuí, chöa bao giôø nhaän ñöôïc, lieäng boù maát roài, v.v..)

Nghe nhö laøm oâng/baø caàn coù moät boä ñuøng cuí thôu nghieäm FOBT. Toài rất vui loøng giuùp moät boä ñuøng cuí ñeán cho oâng/baø. Boä ñuøng cuí naøy goàm caù nhöõng taám theå cuøng nhö caùc chæ ñaãn baøng tieáng *[Vieät/Tây ban Nha]* oâng/baø caàn ñeå hoønh thaønh thôu nghieäm. Oâng/baø coù muoán toài giuùp cho oâng/baø moät boä ñuøng cuí khoâng?

BAÛN VIEÁT J: CAÙC TRÔU NGAÏI KHAÛM TRUY TÌM SIG/COL

- * **“Caùc Trôu Ngaii Ñi Khaùm SIG/COL”**
- Moät soá ngöôøi sôø laøm seõ bò ñau/khoé chòu
- Sôø laøm seõ bò ngöõng nguøng

- Nghó laø thoù nghiêm toán thì giôø quàu
- Nòui laø quàu baän roän/khoàng xin nghæ ñöôïc
- Trôu ngaiï veà giao thoâng (caän coù ngöôøi ñöa veà nhaø)
- Baän coi treù em hay ngöôøi giaø
- Thoù nghiêm nguy hieäm vaø khoâng an toaøn
- Maát/Khoàng coù giaáy giöuù thieäu

(Moà taù thoù nghiêm Noäi soi phaàn döôù ruoät giaø)

Noäi soi phaàn döôù ruoät giaø laø moät thoù nghiêm duøng moät oáng noäi soi nhuù heïp, coù ñeøn ñöôïc ñöa qua ñöôøng haäu moän. Thoù nghiêm naøy chæ coi *phaàn döôù* cuûa ruoät giaø. Ñoái vöù vieäc noäi soi phaàn döôù ruoät giaø, oâng/baø seõ khoâng phaù uoáng thuoác nöôùc vaø khoâng ñöôïc chích thuoác nguù. OÂng/baø seõ tænh taøu, coù theå laùi xe veà nhaø moät mình vaø coù theå rôu laiï laøm vieäc.

(Moà taù thoù nghiêm Noäi soi toaøn boä ruoät giaø)

Noäi soi toaøn theå ruoät giaø laø loaïi thoù nghiêm khaùm ruoät giaø baèng caùch duøng moät oáng noäi soi nhuù heïp, coù ñeøn ñöôïc ñöa vaøo qua ñöôøng haäu moän. Thoù nghiêm naøy coi *toaøn boä* ruoät giaø. Tröôùc khi noäi soi toaøn boä ruoät giaø, oâng/baø ñöôïc caáp moät thoù nöôùc uoáng ñeå laøm saïch ruoät giaø vaø thoøøng ñöôïc chích thuoác nguù vaøo caùnh tay ñeå laøm buoàn nguù. OÂng/baø seõ caän coù moät ngöôøi laùi xe ñöa veà nhaø sau khi thoù nghiêm vaø coù theå seõ phaùu nghæ laøm troïn ngaøy.

- ***Söi ñau ñöù/Khoù chöu:***

Haäu heát nhöõng ngöôøi ñeå thoù nghiêm noäi soi phaàn döôù ruoät giaø hay noäi soi toaøn theå ruoät giaø nòui laø khoâng ñau nhöõng chæ bò khoù chöu chuùt ít (ñaày buïng hay ñau quaén bao töù). Haäu heát moï ngöôøi nòui laø thoù nghiêm khoâng khoù chöu nhö hoï nghó.

- ***Ngöôïng nguøng:***

Neáu oâng/baø ñi thoù nghiêm noäi soi phaàn döôù ruoät giaø hay noäi soi toaøn theå ruoät giaø, baùc só vaø y taù seõ laøm thoù nghiêm trong moät phoøng rieâng. Choã kín treân cô theå oâng/baø seõ ñöôïc che baèng moät taàm vaùu hay chaên meän. Baùc só vaø y taù seõ laøm nhöõng gì coù theå ñöôïc ñeå traùnh gaây söi ngöôïng nguøng cho oâng/baø.

- ***Thöøi gian thoù nghiêm:***

Thoù nghiêm noäi soi phaàn döôù ruoät giaø toán khoaùng 10-15 phuùt.
Thoù nghiêm noäi soi toaøn boä ruoät giaø laâu hôn moät chuùt (khoaùng 30 phuùt)

- ***Quau̯ baän roän/Khoäng xin nghæ ñöôic:***

(quau̯ baän roän nou̯i chung)

Toái hieäu raêng oâng/baø, cöông nhö haàu héat chuùng ta, thöðong khi baän roän böüi vì chuùng ta luèc naøo coù nhieàu vieäc phaûi laøm. Nhöng ñeä coù theä laøm ñöôic nhöõng vieäc ñoù, chuùng ta phaûi khoûe mainh môüi ñöôic. Moät ñieàu quan troïng oâng/baø coù theä laøm laø ñi khaùm thöðong xuyeân ñeä khaùm phaù ra nhöõng ñieàu baát thöðong caàn phaûi ñöôic khaùm theâm nöä. Ña phaàn, khi moät beänh nhö laø ung thö neäu ñöôic tìm ra söùm, beänh naøy coù theä ñöôic chöä trò khoûi vaø giöõ maïng soáng cho oâng/baø! Ñoái vôüi ung thö ruoät giaø, chuùng ta coù theä thöïc söi NGAËN NGÖØA beänh naøy baèng caùch ñi thöü nghieäm. Vì theä, maéc duø coù baän roän ñeän ñaäu ñi nöä, chuùng ta vaän caàn phaûi boù ra moät ít thì giöø ñeä chaêm söüc cho söüc khoûe cuûa mình.

(khoäng xin nghæ ñöôic)

HAÛY HOÛI: OÂng/baø ñöôic nghæ ngaøy naøo?

Neäu laø Thöü Hai-Thöü Saùu: HaÛy laøm heïn trong moät nhöõng ngaøy ñoù ñeä cho oâng/baø khoäng caàn phaûi nghæ vieäc.

Neäu laø Thöü Baüy-Chuüü Nhöit: Moät soá beänh vieän môüi cöüa trong ngaøy cuoái tuàn hoaèc coù theä daøn xeáp ñaéc bieät ñeä gaëp oâng/baø. OÂng/baø caàn nou̯i chuyeän vôüi baùc só hay beänh vieän ñeä bieät ngaøy giöø naøo coù theä laøm heïn.

Neäu Khoäng ñöôic nghæ ngaøy naøo héat/ñeä nghö khaùc:

- Coù theä nhöø moät ngöðöi baïn cuøng söü laøm theä cho oâng/baø
- Nou̯i chuyeän vôüi caáp chæ huy tröðuc khi ngöðöi naøy thoäng baùo thöüi khoûa bieäu môüi ñeä coù theä ñieàu chænh cho oâng/baø nghæ ñöôic ngaøy ñoù.
- Hoüi beänh vieän hay baùc só xem coøn coù caùch naøo khaùc khoäng.

XIN NHÖÜ LAØ – THÖÜ NGHIEÄM TÌM MAÛU TRONG PHAÂN COÙ THEÄ LAØM ÑÖÔIC TAÏI NHAØ MAØ KHOÄNG CAÀN PHAÛI XIN NGAÛY NGHÆ

- ***Tröü ngaiï veä giao thoäng:***

Vieäc toát nhaát laø tìm ñöôic moät ngöðöi coù theä ñöün oâng/baø sau khi thöü nghieäm xong. Nhaéc höi veä buoái heïn cuûa mình moät ngaøy tröðuc, vaø giöõ soá ñieän thoaiï cuûa höi phoøng khi caàn lieän laïc.

Ñeä nghö ngöðöi ñöa röðuc:

- Moät ngöðöi trong nhaø (vöi/choàng, anh chö em, con trai/con gaüi, chaäu, caùc ngöðöi thaân khaùc)
- Moät ngöðöi baïn hay hay haøng xoùm

- ***Baän coi treü em/ngöðöi giaø:***

Tröðuc khi laøm heïn, haÛy tìm ngöðöi naøo saên söüc cho *(treü em/ngöðöi khaùc)* vaø höüi xem höi coù raûnh khoäng. Laøm heïn thöü nghieäm trong ngaøy thuaän tieän cho ngöðöi phuï giuùp cho oâng/baø.

- Thôu nghiêm nguy hiêm vaø không an toạo**
(beänh nhaân lo sõi veà caùc bieán chöùng)
 OÂng/baø coù lyù laø coù theå coù nhöõng trôu ngaiï khi ñi thôu nghiêm, nhöng cô nguy bò trôu ngaiï thaáp so saùnh vôùi caùc ñieàu löïï maø oâng/baø seõ coù khi ñi thôu nghiêm. Tuy nhieän, ung thö ruoät giaø raát thôøng xaây ra, vaø hiêm khi coù caùc trôu ngaiï trong caùc thôu nghiêm truy tìm ung thö. Neáu oâng/baø nghi ngaiï veà sõi an toạo cuûa thôu nghiêm, oâng/baø coù theå laøm thôu nghiêm FOBT baèng caùch cung caáp maõu phaân treân nhöõng taám theû. Thôu nghiêm naøy không nguy hiêm gì caù.
- Maát giaáy giöùï thieäu**
(beänh nhaân ñaành maát giaáy giöùï thieäu vaø caàn coù maät giaáy môùi)
 Ñây không phaûi laø maät vaän ñeà löùn. OÂng/baø coù theå goïï cho baùc số ñeå xin maät giaáy giöùï thieäu môùi.
- Không coù giaáy giöùï thieäu cho SIG/COL**
(baùc số không caáp giaáy giöùï thieäu)
 Neáu oâng/baø muoán ñöôïc giöùï thieäu ñi khaùm ung thö ruoät giaø, xin haõy lieän laïc vôùi baùc số.

BAÛN VIEÁT K: TRÔUNGAÏI VÌ KHOÂNG ÑÖÖÏC BAÛC SỐ ÑEÀ NGHÒ

- * **“Baùc Số Không Nöi Ñeän Vieäc Khaùm Truy Tìm Ung Thö”**
 [Caùc lyù do taïi sao baùc số không nöi ñeän, khuyeän khích beänh nhaân nöi chuyeän vôùi baùc

số]

Ñôi khi càc bàc số không nòi cho beãnh nhân bieát laø hoĩ caàn ñi khaùm truy tìm ung thõ ruoät giaø. Theo nhõ càc bàc số, coù moät soá lý do:

- Coù theå laø beãnh nhân hieän ñang coù moät vaán ñeà y teá caáp bàch hôn, caàn phaù ñõõc bàc số chuù tâm saên soùc ngay laäp töùc.
- Coù theå laø coù quaù nhieàu beãnh nhân ñang chõø ñõõi, vaø bàc số caùm thaáy laø không ñuù thì giõø ñeà nòi veà vieäc naøy.
- Càc bàc số cuõng nòi laø ñôi khi hoĩ “cuõng queân” không nòi ñeán vieäc khaùm truy tìm ung thõ, nhõng luoân ñeà nghò vòu beãnh nhân laø caàn ñi khaùm khi naøo hoĩ nhòu laii.

Vì baát cõu lý do naøo maø bàc số cuùa oâng/baø không ñeà nghò ñi khaùm truy tìm ung thõ, **oâng/baø coù quyèan neâu leân vaán ñeà naøy tại ñaø ñi khaùm töu. Hoù bàc số laø hoĩ ñeà nghò neân ñuøng loã ñõõ nghieäm hay khaùm naøo ñeà tìm ra ung thõ sòu suùa, vaø bao laâu phaù laøm moät laàn.**

BAÛN VIEÁT L: TRÔU NGAÏ VEÀ SÒUC KHOÛE

*** “Càc Trôu Ngaï Veà Sòuc Khoùe Khiéan Không Ñi Khaùm Truy Tìm Ung Thõ Ñõõc”**

Oâng/baø cho bieát laø ñang coù nhõõng trôu ngaï veà sòuc khoùe khaùc khiéan cho oâng/baø không ñi khaùm truy tìm ung thõ ñõõc. Maëc ñuø vieäc quan troïng laø phaù ñi khaùm chõõa trò beãnh, vieäc khaùc cuõng quan troïng laø NGAÛN NGÕÕA beãnh nõõa. Khi beãnh cuùa oâng/baø ñaõ oån ñõõnh, ñõõ chính laø luùc oâng/baø neân nòi chyeän vòu bàc số veà vieäc ñi khaùm truy tìm ung thõ ruoät giaø. Toài coù theå goï ñaø oâng/baø trong hai tuaàn ñeà nòi theâm veà vieäc naøy không?

BAÛN VIEÁT M: KHOÂNG COÙ TRÔU NGAÏI GÌ HEÁT

*** *Khoâng Còu Trôu Ngaiïi Gì Heát***

[Khaùch haøng khoâng noùi ñeán caùc trôu ngaiïi, haõy hoûi ñeã bieát taïi sao; coi *caùc BAÛN VIEÁT* khaùc ñeã tìm caùc trôu ngaiïi khaùch haøng noùi ñeán.]



BAÛN VIEÁT N: NOÛI CHUYEÄN THEO DOÏI

Chæo oâng/baø, laøm ôn cho toái noúi chuyeän vôùi OÂng/Baø. _____. Toái laø moät Nhaân Vieân Coá Vaán Veà Söüc Khoûe Coäng Ñoàng töø chöông trình *Ruoät Giaø Toát, Soáng Khoûe Mành* tại bệnh viện Valley Medical Center. OÂng/baø còu khoûe khoâng? Toái goïi ñeã xem moïi söï còu bình thöôøng khoâng, vaø ñeã xem còu theã giuùp ñôõ ñôõic oâng/baø trong vieác ñi khám truy tìm ung thö ruoät giaø. Chuùng ta còu theã noúi chuyeän vaøi phuùt ñôõic khoâng?

Neáu **KHOÂNG** >>>> hoûi xem luïc naøo còu theã keâu laïi ñôõic.

Neáu **COÛ** >>>> tieáp tuïc noúi chuyeän.

[Löïa baùn vieát thích hôïp]:

- **Neáu lyù do goïi laïi khám haøng laø ñeã theo doïi trong vieác göuï ñi boã duïng cuï FOBT:**

Laàn cuoái cuøng toái noúi chuyeän vôùi oâng/baø, oâng/baø cho toái bieát laø oâng/baø khoâng còu boã duïng cuï FOBT ñeã thöu nghieäm. Sau khi noúi chuyeän, toái ñaõ göuï moät boã duïng cuï cho oâng/baø. Toái goïi laïi ñeã bieát chaéc laø oâng/baø ñaõ nhaän ñôõic boã duïng cuï naøy. OÂng/baø còu nhaän ñôõic chöa?

Neáu **COÛ**: Toát laém! Oïng/baø ñaõ môûu ra coi hay baét ñaàu duøng chöa? OÂng/baø còu caâu hoûi hay trôû ngãi gi muoán noúi vôùi toái khoâng?

Neáu **KHOÂNG**: Theá thì laï quàu. Ñeã toái kieám tra laïi ñò chæ cuûa oâng/baø xem sao. Còu phaûi ñò chæ laø. . . [xaùc nhaän ñò chæ trên CCP]

Neáu ñuùng ñò chæ, hoûi: Còu leõ toái seõ göuï theâm cho oâng/baø moät boã duïng cuï FOBT khám tại moät ñò chæ khám. OÂng/baø còu ñò chæ naøo toái còu theã göuï töuï ñôõic khoâng?/Toái cuøng còu theã göuï veà ñò chæ hieän tại neáu oâng/baø muoán. . . .

Neáu sai ñò chæ: [Ghi xuoáng ñò chæ môûi] Baây giøø toái ñaõ còu ñò chæ ñuùng cuûa oâng/baø, toái seõ göuï cho oâng/baø moät boã duïng cuï FOBT môûi. OÂng/baø seõ nhaän ñôõic trong voøng vaøi ngaøy.

- **HOAËC: Neáu lyù do goïi khám haøng laø ñeã hoøøn taát cuoác lieân laïc ñaàu tieân (gòup yù hay trôû giuùp)**

Khi toái noúi chuyeän vôùi oâng/baø (*ngaøy hoâm qua/tuàn tröôùc, v.v.*) chuùng ta chæ còu vaøi phuùt, vì theá toái goïi laïi ñeã hoûi oâng/baø veà nhöõng trôû ngãi oâng/baø gaép phaûi khi xin ñi khám truy tìm ung thö ruoät giaø. OÂng/baø còu thì giøø ñeã noúi chuyeän khoâng?

- **HOAËC: Lyù do goïi laø ñeã coi khaùch haøng còu ñöôic giôùi thieäu hay ñaõ laøm heïn:**

Laàn sau cuøng toâi noùi chuyeän vôùi oâng/baø, oâng/baø döï ñönh (*xin ñöôic giôùi thieäu ñi khaùm SIG/COL/laøm heïn ñi khaùm SIG/COL.*) Coâng vieäc ñi ñeán ñaâu roài?
OÂng/baø còu ñöôic (*giôùi thieäu/laøm heïn chöa?*)

- **HOAËC: Lyù do goïi laø ñeã nhaéc khaùch haøng veà moät buoãi heïn saép töù:**

Laàn sau cuøng toâi noùi chuyeän vôùi oâng/baø, oâng/baø cho bieát laø buoãi heïn ñi khaùm (*FOBT/SIG/COL*) laø vaøo ngaøy_____ (ngaøy). Toâi muoán bieát chaéc laø moïi söï ñeäu oân thoûa ñeã oâng/baø còu theá ñi khaùm vaøo ngaøy ñoù, hoaëc ñeã xem toâi còu giuùp

- **HOAËC: Lyù do goïi laïi ñeã bieát xem khaùch haøng còu ñeán ñuùng heïn khoâng:**

Toâi nghó laø oâng/baø còu moät buoãi heïn khaùm (*FOBT.SIG/COL. . . ngaøy hoâm qua/tuần tröôùc, v.v.*). Toâi goïi ñeã xem moïi vieäc còu toát ñeép khoâng. OÂng/baø còu ñeán ñuùng heïn khoâng? **[Neáu COÛ]:** OÂng/baø còu gaëp trôu ngaïi gì khi ôu ñoù khoâng? OÂng/baø còu caâu hoûi gì veà vieäc naøy khoâng?

- **HOAËC: Lyù do goïi laø ñeã cung caáp moät thoâng tin**

Khi toâi noùi chuyeän vôùi oâng/baø tröôùc kia, toâi còu noùi laø toâi seõ laáy thoâng tin cho oâng/baø veà (*baùo hieâm/FOBT/SIG/COL/ung thö/di chuyeän/thoâng tin khaùc*). Toâi ñaõ noùi chuyeän vôùi_____ (*chaúng haïn nhö, cô quan/beänh vieän*) vaø ñaây laø ñeäu toâi bieát

BAÛN VIEÁT O: CHAÁM DÖÙT CUOÁC ÑIEÄN THOAÏ- - CHAØO TÖØ BIEÁT

Chuaån Bò Chaám Döùt Cuoäc Noùi Chuyeän

Toâi nghó laø chuùng ta ñaõ noùi heát moïi chuyeän ngaøy hoâm naøy, tröø khi laø oâng/baø còu vieäc gì khaùc muoán noùi, hay còu caâu hoûi naøu khaùc khoâng?

Nhaéc Khaùch Haøng Caùch Lieân Laïc Vôùi Bạin

Neáu còu vieác gì xaây ra vaø oâng/baø muoán lieân laïc vôùi toâi, toâi muoán bieát chaéc laø oâng/baø bieát teân vaø soá ñieän thoaïi cuûa toâi. OÂng/baø còu giaáy buùt saün saøng ñeã ghi xuoáng chõa? Teân toâi laø _____ (*duøng teân cuûa CHA*) vaø toâi ôû taïi soá _____ (*soá ñieän thoaïi*). Xin oâng/baø cõuù vieác keâu toâi khi còu caùc trôu ngaiï naøo trong vieác xin ñoõic ñi khaùm truy tìm ung thõ.

Chạo töø bieät

Toâi raát vui möøng ñoõic noùi chuyeän vôùi oâng/baø ngaøy hoâm nay vaø muoán oâng/baø bieát laø toâi raát quan taâm veà vieác oâng/baø xin ñoõic ñi khaùm truy tìm ung thõ maø chuùng ta noùi chuyeän ngaøy hoâm nay. Toâi seõ goïi laïi oâng/baø trong (*tuaàn töù, 2 tuaàn töù, thaùng töù, v.v.*) ñeã (*bieát xem coâng vieác chaiy ñeán ñaâu/cung caáp thoâng tin cho oâng/baø vaøo ngaøy _____, v.v.*)

Xin chạo oâng/baø

CAÙC CAÂU HOÛI VEÀ TAÄP SAÙCH

Gaàn ñây, oâng/baø ñaõ coù theá nhaän ñöôïc moät soá thoâng tin qua ñöôøng böu ñieän veà vieäc ñi khaùm truy tìm ung thö ruoät giaø. Caùc thoâng tin naøy goàm coù thö cuûa baùc só, moät taäp saùch vieát baèng tieáng [Vieät/Tây ban Nha] vaø moät boá theá ñeà laáy phaân. **OÂNG/BAØ COÙ NHÒU LAØ ÑAÕ NHAÛN ÑÖÔÏC CAÙC THÒU NAØY KHOÂNG?**

- *Neáu khaùch haøng traû lôøi COÙ – Tieáp tuïc noùi chuyeän*
- *Neáu khaùch haøng traû lôøi KHOÂNG ROÕ hoaëc KHOÂNG – **nhaéc khaùch haøng:***
WHAT ARE WE DOING IF PERSON SAID THEY DIDN'T GET IT/NOT SURE?

Toâi laø moät nhaân vieân coá vaán veà söùc khoeù coäng ñoàng vaø khoâng tham gia vaøo vieäc soaïn thaùu taäp saùch naøy. Chuùng toâi muoán bieát laø oâng/baø thích vaø khoâng thích nhöõng gì trong taäp saùch naøy. Toâi coù theá hoûi oâng/baø moät vaøi caâu hoûi khoâng?

OÂng/baø coù nhòu laø ñaõ nhaän ñöôïc moät taäp saùch khoâng? **ALSO ASK THIS IN THE POST SURVEY**

OÂng/baø coù nhòu taäp saùch maøu gì khoâng? **NEED TO HAVE A DESCRIPTION OF OURS AND A DESCRIPTION OF BANG's TO DIFFERENTIATE**

OÂng/baø ñaõ ñoïc qua chöa?

OÂng/baø coøn giöõ taäp saùch khoâng?

OÂng/baø coù nhòu taäp saùch noùi gì khoâng?

OÂng/baø coù ñaëc bieät thích ñieàu gì trong taäp saùch naøy khoâng?

OÂng/baø coù ñaëc bieät khoâng thích ñieàu gì trong taäp saùch naøy khoâng?

OÂng/baø coù ñöa taäp saùch naøy cho ngöôøi naøu khaùc coi khoâng?

THEÂM CAÙC CAÂU HOÛI VEÀ TAÄP SAÙCH

Need to figure out how to ask if the questions about the brochure affected the relationship with the CHA

Consider including a postcard with the brochure and sending it back for a lottery.

OÂng /baø coù thích phaàn tieáng Anh ñoái chieáu vôùi phaàn tieáng Tây ban nha khoâng?

OÂng/baø coù thích phaàn tieáng Anh ôù phaàn sau taäp saùch baèng tieáng Vieät khoâng?

OÂng/baø coù thích caùc hình chuiپ khoâng?

OÂng/baø coù thích caùc hình veõ khoâng?

Ñieàu gì maø oâng/baø thích nhaát?

Ñieàu gì maø oâng/baø khoâng öa nhaát?